

# MY TESTIMONY FOR POSTERITY AS HONORARY PRESIDENT OF THE IAJ

**D**uring the month of September 1952 the journal "La Magistratura", the official paper of the Italian "Associazione Nazionale Magistrati" published the news that several delegations of foreign judges both from European and overseas countries where similar national associations existed, and also the heads of the Supreme Courts of many other countries had all been invited to its national congress to be held in Venice between the 12th and 15th of October 1952.

During that congress, on October 13th for the record, all the foreign judges and some members of the Italian National Association did gather in one of the halls of the Bauer hotel and the Italian judges, led by His Honour Ernesto Battaglini, then President of the

Italian association raised the idea of an International Association of Judges. The following foreign judges were present at that meeting:

Dr Whale, President of the Supreme Court of Vienna and President of the Association of Austrian Judges.

Dr Huber, Member of the Court of Appeal of Vienna.

Dr Konrad, President of the Supreme Court of Monaco and President of the Association of German Judges.

Dr Kobler, Member of the Court of Appeal of Monaco.

Dr Marques do Carmo Secretary of

the Supreme Council of Judges of Lisbon.

Dr de La Plaza, Attorney General of the Supreme Court of Spain.

Dr Lavery, Judge of the Supreme Court of Ireland.

Dr De Jong, Member of the Supreme Court of Holland.

Dr Jean Reliquet President of the National Association of French Judges, Attorney of the Republic at Pontoise; who had also been charged with greeting the Judges who had come to Venice from various countries of the world by Mr Martinaud Deplat, Minister of Justice of France.

All those present gave their full agreement to the constitution of an international association of judges and during the discussion the importance of the functions that the association could carry out in the international public life was well underlined. A steering committee was thus appointed and it was further decided to formally constitute the association during a subsequent meeting.

Soon after, the initiative was brought forward with authority by the French Association of Judges (Union Fédérale des Magistrats) who published in their journal, *Le Pouvoir Judiciaire*, an extensive account of what had been done in Venice; and organized during the Spring of the year 1953, in Rouen, an International Day on the

subject of the independence of the judge. Judges from the more representative countries participated in that International Day and it was thus possible to have a new large exchange of ideas on the association between judges of countries of Europe and America.

It was then possible to organize a meeting in Salzburg between 4th and 6th September 1953 at the end of which the Constitution and Statute of the International Association of Judges was eventually approved.

Six national associations of judges joined the International Association; the national associations were namely from Austria, Brazil, France, Germany, Italy and Luxembourg. Upon nomination by Austria, His Honour Ernesto Battaglini was unanimously elected President and, upon proposal by His Honour Chieppa, Messrs Costa, Konrad, Reliquet and Whale were elected Vice Presidents respectively for Brazil, Germany, France and Austria.

Judge Pietro Pascalino was elected General Secretary and Domenico De Gennaro Deputy Secretary.

The City of Rome was unanimously chosen as the seat of the International Union and of its General Secretariat.

**PIETRO PASCALINO**  
Rome (Italy)

## MI TESTIMONIO PARA LA POSTERIDAD COMO PRESIDENTE HONORARIO DE LA UIM

En el mes de septiembre de 1952, la revista "La Magistratura", la publicación oficial de la "Associazione Nazionale Magistrati" de Italia, publicó la noticia de que varias delegaciones de jueces extranjeros de países tanto de Europa como de allende los mares dónde existen asociaciones nacionales parecidas habían sido invitados a un

congreso nacional celebrado en Venecia entre los días 12 y 15 de octubre de 1952.

Durante dicho congreso, el 13 de octubre, para el expediente, todos los jueces extranjeros y algunos miembros de la Asociación Nacional Italiana se reunieron en uno de los vestíbulos del Hotel Bauer y los Jueces Italianos, encabezados por Su Excelen-

cia Ernesto Battaglini, entonces Presidente de la asociación italiana, sugirieron la idea de una Asociación Internacional de Jueces. Asistieron a dicha reunión los siguientes jueces extranjeros:

Dr. Whale, Presidente del Tribunal Supremo de Viena y Presidente de la Asociación de Jueces Austriacos.

Dr. Huber, Miembro del Tribunal de Apelaciones de Viena.

Dr. Konrad, Presidente del Tribunal Supremo de Mónaco y Presidente de la Asociación de Jueces Alemanes.

Dr. Kobler, Miembro del Tribunal de Apelaciones de Mónaco.

Dr. Marques do Carmo Secretario del Consejo Superior de Jueces de Lisboa.

Dr. de La Plaza, Fiscal General del Tribunal Supremo de España.

Dr. Lavery, Juez del Tribunal Supremo de Irlanda.

Dr. De Jong, Miembro del Tribunal Supremo de Holanda.

Dr. Jean Reliquet, Presidente de la Asociación Nacional de Jueces Franceses, Fiscal de la República en Pontoise; a quien el Sr. Martinand Deplat, Ministro de Justicia de Francia también había encomendado recibir a los Jueces que habían venido a Venecia desde los diversos países del mundo.

Todos los presentes aprobaron plenamente la constitución de una asociación in-

ternacional de jueces y, durante el debate, se subrayó ampliamente la importancia de las funciones que podría cumplir la asociación en la vida pública. Por tanto se nombró un comité director y también se decidió constituir la asociación formalmente en una reunión posterior.

Poco tiempo después, la iniciativa fue planteada formalmente por la Asociación de Jueces Franceses (Union Fédérale des Magistrats) publicando en su revista, *Le Pouvoir Judiciaire*, una descripción detallada de lo que se había realizado en Venecia; y en la Primavera del año 1953, organizó en Rouen una jornada internacional sobre el tema de la independencia de los jueces. En dicha jornada, participaron jueces de los países más representativos y así fue posible discutir de nuevo ampliamente las ideas relacionadas con la asociación de jueces de los países de Europa y América.

Fue posible organizar, entonces, una reunión en Salzburgo, del 4 al 6 de septiembre de 1953, siendo el resultado de la

cual la aprobación de la Constitución y Estatutos de la Unión Internacional de Magistrados.

Seis asociaciones nacionales de jueces se adhirieron a la Asociación Internacional; eran las asociaciones nacionales de Austria, Brasil, Francia, Alemania, Italia y Luxemburgo. Su Excelencia Ernesto Battaglini, nombrado por Austria, fue elegido Presidente unánimemente y, a la propuesta de Su Excelencia Chieppa, fueron elegidos los Señores Costa, Konrad, Reliquet y Whale, Vice-Presidentes respectivamente para Brasil, Alemania, Francia y Austria.

El Juez Pietro Pascalino fue elegido Secretario General y Domenico De Gennaro, Vice-Secretario.

Se eligió unánimemente la ciudad de Roma como sede de la Unión Internacional de la Magistratura y de su Secretaría General.

**PIETRO PASCALINO**  
Roma (Italia)

## MON TÉMOIGNAGE POUR LA POSTÉRITÉ EN MA QUALITÉ DE PRÉSIDENT HONORAIRE DE L'UIM

Au mois de Septembre 1952, la revue "La Magistrature", la publication officielle de la "Associazione Nazionale Magistrati" d'Italie, publia la nouvelle d'après laquelle plusieurs délégations de juges étrangers de pays, tant de l'Europe que de l'autre côté de la mer, où il y a des associations nationales similaires, auraient été invitées à participer à un congrès national tenu à Venise les 12 et 15 Octobre 1952.

Au cours de ce congrès, tenu le 13 Octobre, tous les juges étrangers et quelques membres de l'Association Nationale Italienne se réunirent dans l'un des halls de l'Hôtel Bauer avec les juges Italiens, à la tête desquels se trouvait Son Excellence Ernesto Battaglini, à l'époque, Président de l'association italienne, lancèrent la suggestion d'une Association Internationale de Juges. Les juges étrangers ci-après ont été présents à cette réunion :

Dr. Whale, Président de la Cour Suprême de Vienne et Président de l'Association des Juges Autrichiens.

Dr. Huber, membre de la Cour d'Appel de Vienne.

Dr. Konrad, Président de la Cour Suprême de Monaco et Président de l'Association des Juges Allemands.

Dr. Kobler, Membre de la Cour d'Appel de Monaco.

Dr. Marques do Carmo, Secrétaire du

Conseil Supérieur des Juges de Lisbonne.

Dr. De La Plaza, Avocat Général de la Cour Suprême d'Espagne.

Dr. Lavery, Juge de la Cour Suprême d'Irlande.

Dr. De Jong, Membre de la Cour Suprême des Pays Bas.

Dr. Jean Reliquet, Président de l'Association Nationale des Juges Français, Procureur de la République à Pontoise; que M. Martinand Deplat, Ministre de la Justice de France, avait également chargé d'accueillir les Juges qui étaient arrivés à Venise provenant des différents pays du monde.

Tous les présents approuvèrent pleinement la constitution d'une association internationale de juges et, au cours du débat, l'importance des fonctions que la dite association pourrait remplir dans la vie publique fut mise en relief. En conséquence, un comité directeur fut nommé, et il fut décidé de constituer formellement l'association lors d'une réunion ultérieure.

Plus tard, l'initiative fut formellement lancée par l'Association des Juges Français (Union Fédérale des Magistrats) en publiant dans sa revue, *Le pouvoir Judiciaire*, une description en détail de ce qui avait été réalisé à Venise. Au Printemps de l'an 1953, elle avait organisé à Rouen une journée internationale relative au sujet de l'indépen-

dance des juges. Des juges des pays les plus représentatifs participèrent à cette journée. Il fut ainsi possible de rediscuter amplement les idées ayant trait à l'association des juges des pays de l'Europe et de l'Amérique.

Alors, il fut possible d'organiser une réunion à Salzbourg, du 4 au 6 Septembre 1953, à l'issue de laquelle la Constitution et les Statuts de l'Union Internationale de la Magistrature furent approuvés.

Six associations nationales de juges adhèrent l'Association Internationale. Il s'agissait des associations nationales d'Autriche, du Brésil, de France, d'Allemagne, d'Italie et du Luxembourg. Son Excellence Ernesto Battaglini, nommé par l'Autriche, fut élu Président à l'unanimité et, sur proposition de Son Excellence Chieppa, furent élus M. Costa, M. Konrad, M. Reliquet et M. Whale, Vice-présidents pour le Brésil, l'Allemagne, la France et l'Autriche, respectivement.

Le Juge Pietro Pascalini fut élu Secrétaire Général, et M. Domenico de Gennaro, Vice-secrétaire.

La ville de Rome fut élue à l'unanimité comme siège de l'Union Internationale de la Magistrature et de son Secrétariat Général.

**PIETRO PASCALINO**  
Rome (Italie)